

No. 37477

---

**Luxembourg  
and  
Uzbekistan**

**Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and the Republic of Uzbekistan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Luxembourg, 2 July 1997**

**Entry into force: 1 September 2000 by notification, in accordance with article 28**

**Authentic texts: English, French and Uzbek**

**Registration with the Secretariat of the United Nations: Luxembourg, 9 May 2001**

---

**Luxembourg  
et  
Ouzbékistan**

**Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République d'Ouzbékistan tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Luxembourg, 2 juillet 1997**

**Entrée en vigueur : 1er septembre 2000 par notification, conformément à l'article 28**

**Textes authentiques : anglais, français et ouzbek**

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Luxembourg, 9 mai 2001**

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

**CONVENTION BETWEEN THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG AND  
THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE  
TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RE-  
SPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL**

The Government of the Grand Duchy of Luxembourg and the Government of the Republic of Uzbekistan

Desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, have agreed as follows:

*Article 1. Personal Scope*

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

*Article 2. Taxes Covered*

1. This Convention shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State or of its local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are:

a) in the Grand Duchy of Luxembourg:

- (i) the income tax on individuals (*l'impôt sur le revenu des personnes physiques*);
- (ii) the corporation tax (*l'impôt sur le revenu des collectivités*);
- (iii) the tax on fees of directors of companies (*l'impôt spécial sur les tantièmes*);
- (iv) the capital tax (*l'impôt sur la fortune*);
- (v) the communal trade tax (*l'impôt commercial communal*)  
(hereinafter referred to as "Luxembourg tax");

b) in the Republic of Uzbekistan:

- (i) the tax on income of enterprises, associations and organizations;
- (ii) the individual income tax in regard of the citizens of the Republic of Uzbekistan, foreign citizens and persons without citizenship;
- (iii) the property tax  
(hereinafter referred to as "Uzbekistan tax").

4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

*Article 3. General Definitions*

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

a) the term "Luxembourg" means the Grand Duchy of Luxembourg and, when used in a geographical sense, means the territory of the Grand Duchy of Luxembourg;

b) the term "Uzbekistan" means the Republic of Uzbekistan, including the territorial sea and any area outside the territorial sea within which, in accordance with international law, the Republic of Uzbekistan has sovereign rights for the purpose of exploring the natural resources of the sea-bed and its sub-soil and superjacent waters;

c) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

d) the term "company" means any body corporate, joint venture or any other entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

e) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

f) the term "international traffic" means any transport by a ship, aircraft, or road or railway vehicle operated by an enterprise of the Contracting State, except when the ship, aircraft or road or railway vehicle is operated solely between places in the other Contracting State;

g) the term "competent authority" means :

(i) in Luxembourg, the Minister of Finance or his authorized representative;

(ii) in Uzbekistan, the Chairman of the State Tax Committee or his authorized representative;

h) the term "national" means:

(i) any individual possessing the nationality of a Contracting State;

(ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State.

i) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Luxembourg or Uzbekistan as the context requires.

2. As regards the application of the Convention at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purpose of the taxes to which the Convention applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

*Article 4. Resident*

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any local authority thereof. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;

c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;

d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the State in which its place of effective management is situated.

*Article 5. Permanent Establishment*

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

a) a place of management;

b) a branch;

c) an office;

d) a factory;

e) a workshop, and

f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

3. A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than twelve months.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs a) to c), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 7 applies - is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, an insurance enterprise of a Contracting State shall, except in regard to reinsurance, be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State, if it collects premiums in the territory of that other State or insures risks situated therein through a person other than an agent of an independent status to whom paragraph 7 applies.

7. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

8. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

#### *Article 6. Income from Immovable Property*

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in

agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, aircraft or road or railway vehicles shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

#### *Article 7. Business Profits*

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable directly or indirectly to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

*Article 8. International Transport*

1. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of ships, aircraft or road or railway vehicles in international traffic shall be taxable only in that State.
2. The provisions of paragraph 1 shall also apply to:
  - (a) occasional profits derived from the rental on bareboat basis of ships or aircraft used in international traffic;
  - (b) profits derived from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers), if such profits are supplementary or incidental with respect to profits which are covered by paragraph 1.
3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

*Article 9. Associated Enterprises*

1. Where
  - a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
  - b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State, and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.
2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State -- and taxes accordingly -- profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

*Article 10. Dividends*

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly at least 25 per cent of the capital of the company paying the dividends;

b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

#### *Article 11. Interest*

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the law of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest paid in respect of bank loans shall be exempted from tax in the Contracting State in which it arises.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

5. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

#### *Article 12. Royalties*

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films and films or tapes for television or radio broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of

a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

#### *Article 13. Capital Gains*

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

3. Gains derived by an enterprise of a Contracting State from the alienation of ships, aircraft or road or railway vehicles operated in international traffic, or movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft or road or railway vehicles, shall be taxable only in that State.

4. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

#### *Article 14. Independent Personal Services*

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other similar activities of an independent character shall be taxable only in that State except in the following circumstances, when such income may also be taxed in the other Contracting State:

a) if he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other State; or

b) if his stay in the other Contracting State is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the calendar year concerned; in that case, only so much of the income as is derived from his

activities performed in that other State in the year concerned may be taxed in that other State.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

*Article 15. Dependent Personal Services*

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if :

a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the calendar year concerned, and

b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and

c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship, aircraft or road or railway vehicle operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State, may be taxed in that State.

*Article 16. Directors' Fees*

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

*Article 17. Artistes and Sportsmen*

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the activities exercised by an entertainer or a sportsman in a Contracting State are substantially supported from public funds of one or both of the Contracting States or a local authority thereof. In such case, the income shall be taxable only in the Contracting State of which the entertainer or sportsman is a resident.

*Article 18. Pensions*

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions and other payments made under the social security legislation of a Contracting State shall be taxable only in that State.

*Article 19. Government Service*

1. a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or authority shall be taxable only in that State.
  - b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:
    - (i) is a national of that State; or
    - (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.
2. a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or authority shall be taxable only in that State.
  - b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.'
3. The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration, and to pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a local authority thereof.

*Article 20. Students*

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

*Article 21. Other Income*

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

*Article 22. Capital*

1. Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.
2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in that other State.
3. Capital represented by ships, aircraft and road or railway vehicles operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State, and by movable property (including containers referred to in paragraph 2 of Article 8) pertaining to the operation of such ships, aircraft or road or railway vehicles, shall be taxable only in that State.
4. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

*Article 23. Elimination of Double Taxation*

1. In the case of Luxembourg double taxation shall be avoided as follows:
  - a) Where a resident of Luxembourg derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in Uzbekistan, Luxembourg shall, subject to the provisions of sub-paragraphs b) and c), exempt such income or capital from tax, but may, in order to calculate the amount of tax on the remaining income or capital of the resident, apply the same rates of tax as if the income or capital had not been exempted.
  - b) Where a resident of Luxembourg derives income which, in accordance with the provisions of Articles 10, 11 and 12 may be taxed in Uzbekistan, Luxembourg shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the tax paid in Uzbekistan. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax, as computed be-

fore the deduction is given, which is attributable to such items of income derived from Uzbekistan.

c) Where a company which is a resident of Luxembourg derives dividends from Uzbekistan sources, Luxembourgh shall exempt such dividends from tax, provided that the company which is a resident of Luxembourg holds since the beginning of its accounting year directly at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividends. The above-mentioned shares in the Uzbekistan company are, under the same conditions, exempt from the Luxembourg capital tax.

2. In the case of Uzbekistan, double taxation shall be avoided as follows:

a) Where a resident of Uzbekistan derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of the Convention, may be taxed in Luxembourg, Uzbekistan shall allow

- as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in Luxembourg;

- as a deduction from the property tax of that resident, an amount equal to the capital tax paid in Luxembourg.

Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax or property tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in Luxembourg.

b) Where in accordance with any provision of the Convention income derived or capital owned by a resident of Uzbekistan is exempt from tax in Uzbekistan, Uzbekistan may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of such resident, take into account the exempt income or capital.

#### *Article 24. Non-Discrimination*

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 7 of Article 11, or paragraph 6 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same

conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

#### *Article 25. Mutual Agreement Procedure*

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly, including through a joint commission consisting of themselves or their representatives, for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

#### *Article 26. Exchange of Information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as

secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

#### *Article 27. Members of Diplomatic Missions and Consular Posts*

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

#### *Article 28. Entry into Force*

1. Each Contracting State shall notify the other Contracting State of the completion of the procedures required by its laws for the bringing into force of this Convention. The Convention shall enter into force on the date of receiving of the latter of these notifications.

2. The provisions of the Convention shall have effect:

(i) with respect to taxes withheld at source on income derived on or after the first day of January of the calendar year next following that in which the Convention enters into force;

(ii) with respect to other taxes on income and on capital (property) for any taxable year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which the Convention enters into force.

#### *Article 29. Termination*

This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving to the other Contracting State, written notice of termination not later than the 30th June of any calendar year from the fifth year following that in which the Convention entered into force. In the event of termination before July 1 of such year, the Convention shall cease to have effect:

(i) with respect to taxes withheld at source on income derived on or after the first day of January of the calendar year next following that in which the notice of termination is given;

(ii) with respect to other taxes on income and on capital (property) for any taxable year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which the notice of termination is given.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Convention.

Done in duplicate at Luxembourg this day of 2nd July 1997, in the French, Uzbek and English languages, the three texts being equally authentic.

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg

For the Government of the Republic of Uzbekistan

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

CONVENTION ENTRE LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG ET LA RÉPUBLIQUE D'OUZBÉKISTAN TENDANT A ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET À PRÉVENIR LA FRAUDE FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan désireux de conclure une Convention tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune sont convenus de ce qui suit:

*Article 1er. Personnes visées*

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

*Article 2. Impôts visés*

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte d'un Etat contractant ou de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale, ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont:

a) en ce qui concerne le Grand-Duché de Luxembourg:

(i) l'impôt sur le revenu des personnes physiques;

(ii) l'impôt sur le revenu des collectivités;

(iii) l'impôt spécial sur les tantièmes;

(iv) l'impôt sur la fortune;

(v) l'impôt commercial communal

(ci-après dénommés "impôt luxembourgeois");

b) en ce qui concerne la République d'Ouzbékistan:

(i) l'impôt sur le revenu des entreprises, des associations et des organisations;

(ii) l'impôt sur le revenu des personnes physiques en ce qui concerne les citoyens de la République d'Ouzbékistan, les citoyens étrangers et les personnes sans citoyenneté;

(iii) l'impôt sur la propriété;

(ci-après dénommés "impôt ouzbek").

4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiqueront les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales respectives.

*Article 3. Définitions générales*

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente:

- a) le terme "Luxembourg" désigne le Grand-Duché de Luxembourg et, utilisé dans un sens géographique, il désigne le territoire du Grand-Duché de Luxembourg;
- b) le terme "Ouzbékistan" désigne la République d'Ouzbékistan, y compris les eaux territoriales et toute zone au-delà des eaux territoriales sur laquelle la République d'Ouzbékistan exerce, conformément au droit international, ses droits de souveraineté quant à la prospection des ressources naturelles du lit de mer, de son sous-sol et de ses eaux surjacentes;
- c) le terme "personne" comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes;
- d) le terme "société" désigne toute personne morale, association en participation ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition;
- e) les expressions "entreprise d'un Etat contractant" et "entreprise de l'autre Etat contractant" désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;
- f) l'expression "trafic international" désigne tout transport effectué par un navire, un aéronef, un véhicule routier ou ferroviaire exploité par une entreprise d'un Etat contractant, sauf lorsque le navire, l'aéronef ou le véhicule routier et ferroviaire n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;
- g) l'expression "autorité compétente" désigne:
  - (i) en ce qui concerne le Luxembourg, le ministre des Finances ou son représentant autorisé;
  - (ii) en ce qui concerne l'Ouzbékistan, le président du Comité d'Etat des Affaires Fiscales (the Chairman of the State Tax Committee) ou son représentant autorisé;
- h) le terme "national" désigne:
  - (i) toute personne physique qui possède la nationalité ou la citoyenneté d'un Etat contractant;
  - (ii) toute personne morale, société de personnes ou association constituée conformément à la législation en vigueur dans un Etat contractant;
- i) les expressions "un Etat contractant" et "l'autre Etat contractant" désignent, suivant le cas, le Luxembourg ou l'Ouzbékistan.

2. Pour l'application de la Convention à un moment donné par un Etat contractant, tout terme ou expression qui n'y est pas défini a, sauf si le contexte exige une interprétation dif-

férente, le sens que lui attribue à ce moment le droit de cet Etat concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, le sens attribué à ce terme ou expression par le droit fiscal de cet Etat prévalant sur le sens que lui attribuent les autres branches du droit de cet Etat.

*Article 4. Résident*

1. Au sens de la présente Convention, l'expression "résident d'un Etat contractant" désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat, en raison de son domicile, de sa résidence, de son lieu d'enregistrement, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue et s'applique aussi à cet Etat ainsi qu'à ses collectivités locales. Toutefois, cette expression ne comprend pas les personnes qui ne sont assujetties à l'impôt dans cet Etat que pour les revenus de sources situées dans cet Etat ou pour la fortune qui y est située.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante:

a) cette personne est considérée comme un résident de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) si l'Etat où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats, elle est considérée comme un résident seulement de l'Etat où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux Etats ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident seulement de l'Etat dont elle possède la nationalité;

d) si cette personne possède la nationalité des deux Etats ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux Etats contractants, elle est considérée comme un résident seulement de l'Etat où son siège de direction effective est situé.

*Article 5. Etablissement stable*

1. Au sens de la présente Convention, l'expression "établissement stable" désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression "établissement stable" comprend notamment:

- a) un siège de direction,
- b) une succursale,
- c) un bureau,
- d) une usine,

e) un atelier et

f) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles.

3. Un chantier de construction ou de montage ne constitue un établissement stable que si sa durée dépasse douze mois.

4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas "établissement stable" si:

a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;

b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;

c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;

d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations, pour l'entreprise;

e) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;

f) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de l'exercice cumulé d'activités mentionnées aux alinéas a) à e), à condition que l'activité d'ensemble de l'installation fixe d'affaires résultant de ce cumul garde un caractère préparatoire

ou auxiliaire.

5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, lorsqu'une personne - autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 7 - agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans un Etat contractant de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans cet Etat pour toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont mentionnées au paragraphe 4 et qui, si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne permettraient pas de considérer cette installation comme un établissement stable selon les dispositions de ce paragraphe.

6. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, une entreprise d'assurance d'un Etat contractant est considérée, sauf en matière de réassurance, comme ayant un établissement stable dans l'autre Etat contractant si elle perçoit des primes sur le territoire de cet Etat ou assure des risques qui y sont encourus, par l'intermédiaire d'une personne autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 7.

7. Une entreprise n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans un Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

8. Le fait qu'une société qui est un résident d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son ac-

tivité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

*Article 6. Revenus immobiliers*

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

2. L'expression "biens immobiliers" a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, les aéronefs, les véhicules routiers et ferroviaires ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation des biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

*Article 7. Bénéfices des entreprises*

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont directement ou indirectement imputables à cet établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'Etat où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

4. S'il est d'usage, dans un Etat contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet Etat contractant

de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

5. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

*Article 8. Transport international*

1. Les bénéfices qu'une entreprise d'un Etat contractant tire de l'exploitation, en trafic international, de navires, d'aéronefs ou de véhicules routiers et ferroviaires ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aussi:

a) aux bénéfices occasionnels provenant de la location coque nue de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international;

b) aux bénéfices provenant de l'utilisation, du maniement ou de la location de conteneurs (y compris les remorques et l'équipement relatif au transport des conteneurs), lorsque ces bénéfices sont complémentaires ou accessoires aux bénéfices visés au paragraphe 1.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

*Article 9. Entreprises associées*

1. Lorsque

a) une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant, et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsqu'un Etat contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet Etat - et impose en conséquence - des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre Etat contractant a été imposée dans cet autre Etat, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices

qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier Etat si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre Etat procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la présente Convention et, si c'est nécessaire, les autorités compétentes des Etats contractants se consultent.

*Article 10. Dividendes*

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des dividendes est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder:

a) 5 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement au moins 25 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes;

b) 15 pour cent du montant brut des dividendes, dans tous les autres cas.

Le présent paragraphe n'affecte pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Le terme "dividendes" employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus d'autres parts sociales soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation de l'Etat dont la société distributrice est un résident.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre Etat, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre Etat.

*Article 11. Intérêts*

1. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des intérêts est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 pour cent du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les intérêts payés en raison de prêts bancaires sont exempts d'impôt dans l'Etat contractant d'où ils proviennent.

4. Le terme "intérêts" employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres. Les pénalisations pour paiement tardif ne sont pas considérées comme des intérêts au sens du présent article.

5. Les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

*Article 12. Redevances*

1. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des redevances est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 5 pour cent du montant brut des redevances.

3. Le terme "redevances" employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques et les films ou bandes utilisés pour les émissions télévisées ou radiophoniques, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ou pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel l'engagement donnant lieu au paiement des redevances a été contracté et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'Etat où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

#### *Article 13. Gains en capital*

1. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 et situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.

3. Les gains qu'une entreprise d'un Etat contractant tire de l'aliénation de navires, d'aéronefs ou de véhicules routiers et ferroviaires exploités en trafic international, ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires, aéronefs ou véhicules routiers et ferroviaires, ne sont imposables que dans cet Etat.

4. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1, 2 et 3 ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident.

*Article 14. Professions indépendantes*

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat Contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet Etat; toutefois, ces revenus sont aussi imposables dans l'autre Etat contractant dans les cas suivants:

a) si ce résident dispose de façon habituelle, dans l'autre Etat contractant, d'une base fixe pour l'exercice de ses activités; dans ce cas, seule la fraction du revenu qui est imputable à cette base fixe est imposable dans l'autre Etat; ou

b) si son séjour dans l'autre Etat contractant s'étend sur une période ou des périodes d'une durée totale égale ou supérieure à 183 jours durant toute période de douze mois commençant ou se terminant durant l'année civile considérée; dans ce cas, seule la fraction des revenus qui est tirée de ses activités exercées dans cet autre Etat durant l'année considérée est imposable dans cet autre Etat.

2. L'expression "profession libérale" comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

*Article 15. Professions dépendantes*

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18 et 19, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si:

a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours durant toute période de douze mois commençant ou se terminant durant l'année civile considérée, et

b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat, et

c) la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire, d'un aéronef ou d'un véhicule routier et ferroviaire exploité en trafic international par une entreprise d'un Etat contractant, sont imposables dans cet Etat.

*Article 16. Tantièmes*

Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

*Article 17. Artistes et sportifs*

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque les activités exercées par un artiste du spectacle ou un sportif dans un Etat contractant sont supportées substantiellement par des fonds publics d'un ou des deux Etats contractants ou d'une collectivité locale. Dans ce cas, les revenus ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont l'artiste du spectacle ou le sportif est un résident.

*Article 18. Pensions*

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 19, les pensions et autres rémunérations similaires, payées à un résident d'un Etat contractant au titre d'un emploi antérieur, ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les pensions et autres sommes payées en application de la législation sur la sécurité sociale d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

*Article 19. Fonctions publiques*

1. a) Les salaires, traitements et autres rémunérations similaires, autres que les pensions, payées par un Etat contractant ou l'une de ses collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces salaires, traitements et autres rémunérations similaires ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui:

(i) possède la nationalité de cet Etat, ou

(ii) n'est pas devenu un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

2. a) Les pensions payées par un Etat contractant ou l'une de ses collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces pensions ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si la personne physique est un résident de cet Etat et en possède la nationalité.

3. Les dispositions des articles 15, 16, 17 et 18 s'appliquent aux salaires, traitements et autres rémunérations similaires ainsi qu'aux pensions payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant ou l'une de ses collectivités locales.

#### *Article 20. Etudiants*

Les sommes qu'un étudiant ou un stagiaire qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans cet Etat, à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de cet Etat.

#### *Article 21. Autres revenus*

1. Les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers tels qu'ils sont définis au paragraphe 2 de l'article 6, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

#### *Article 22. Fortune*

1. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident d'un Etat contractant et qui sont situés dans l'autre Etat contractant, est imposable dans cet autre Etat.

2. La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, est imposable dans cet autre Etat.

3. La fortune constituée par des navires, des aéronefs ou des véhicules routiers et ferroviaires exploités en trafic international par une entreprise d'un Etat contractant, ainsi que

par des biens mobiliers (y compris les conteneurs visés au paragraphe 2 de l'article 8) affectés à l'exploitation de ces navires, aéronefs ou véhicules routiers et ferroviaires, n'est imposable que dans cet Etat.

4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

*Article 23. Elimination de la double imposition*

1. En ce qui concerne le Luxembourg, la double imposition est évitée de la manière suivante:

a) Lorsqu'un résident du Luxembourg reçoit des revenus ou possède de la fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables en Ouzbékistan, le Luxembourg exempte de l'impôt ces revenus ou cette fortune, sous réserve des dispositions des sous-paragraphes b) et c), mais peut, pour calculer le montant de l'impôt sur le reste des revenus ou de la fortune du résident, appliquer les mêmes taux d'impôt que si les revenus ou les éléments de fortune n'avaient pas été exemptés.

b) Lorsqu'un résident du Luxembourg reçoit des revenus qui, conformément aux dispositions des articles 10, 11 et 12 sont imposables en Ouzbékistan, le Luxembourg accorde sur l'impôt qu'il perçoit sur les revenus de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt payé en Ouzbékistan. Cette déduction ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt, calculé avant déduction, correspondant à ces éléments de revenus reçus d'Ouzbékistan.

c) Lorsqu'une société qui est un résident du Luxembourg reçoit des dividendes de sources ouzbeks, le Luxembourg exempte de l'impôt ces dividendes, pourvu que cette société qui est un résident du Luxembourg détienne directement depuis le début de son exercice social au moins 10 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes. Les actions ou parts susvisées de la société ouzbek sont, aux mêmes conditions, exonérées de l'impôt luxembourgeois sur la fortune.

2. En ce qui concerne l'Ouzbékistan, la double imposition est évitée de la manière suivante:

a) Lorsqu'un résident d'Ouzbékistan reçoit des revenus ou possède de la fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables au Luxembourg, l'Ouzbékistan accorde

- sur l'impôt qu'il perçoit sur les revenus de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur le revenu payé au Luxembourg;

- sur l'impôt qu'il perçoit sur la propriété de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur la fortune payé au Luxembourg.

Dans l'un ou l'autre cas, cette déduction ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt sur le revenu ou de l'impôt sur la propriété, calculé avant déduction, correspondant selon le cas aux revenus ou à la fortune imposables au Luxembourg.

b) Lorsque, conformément à une disposition quelconque de la Convention, les revenus qu'un résident d'Ouzbékistan reçoit ou la fortune qu'il possède sont exempts d'impôt en Ouzbékistan, l'Ouzbékistan peut néanmoins, pour calculer le montant de l'impôt sur le reste

des revenus ou de la fortune de ce résident, tenir compte des revenus ou de la fortune exemptés.

*Article 24. Non-discrimination*

1. Les nationaux d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre Etat qui se trouvent dans la même situation, notamment au regard de la résidence. La présente disposition s'applique aussi, nonobstant les dispositions de l'article 1, aux personnes qui ne sont pas des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

2. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un Etat contractant à accorder aux résidents de l'autre Etat contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

3. A moins que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 9, du paragraphe 7 de l'article 11 ou du paragraphe 6 de l'article 12 ne soient applicables, les intérêts, redevances et autres dépenses payés par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat. De même, les dettes d'une entreprise d'un Etat contractant envers un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination de la fortune imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier Etat.

4. Les entreprises d'un Etat contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant, ne sont soumises dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier Etat.

*Article 25. Procédure amiable*

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un Etat contractant ou par les deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève du paragraphe 1 de l'article 24, à celle de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention. L'accord est appliqué quels que soient les délais prévus par le droit interne des Etats contractants.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention. Elles peuvent aussi se concerter en vue d'éliminer la double imposition dans les cas non prévus par la Convention.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants peuvent communiquer directement entre elles, y compris au sein d'une commission mixte composée de ces autorités ou de leurs représentants, en vue de parvenir à un accord comme il est indiqué aux paragraphes précédents.

#### *Article 26. Echange de renseignements*

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des Etats contractants relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1. Les renseignements reçus par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent révéler ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un Etat contractant l'obligation:

- a) de prendre des mesures administratives dérogant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;
- b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;
- c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

#### *Article 27. Membres des missions diplomatiques et postes consulaires*

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux priviléges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou postes consulaires en

vertu soit des règles générales du droit international, soit des dispositions d'accords particuliers.

*Article 28. Entrée en vigueur*

1. Chaque Etat contractant notifiera à l'autre Etat contractant l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour l'entrée en vigueur de la présente Convention. La Convention entrera en vigueur à la date de réception de la dernière de ces notifications.

2. Les dispositions de la Convention s'appliqueront:

(i) en ce qui concerne les impôts retenus à la source, aux revenus attribués le ou après le 1er janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle la Convention entrera en vigueur;

(ii) en ce qui concerne les autres impôts sur le revenu et sur la fortune (propriété), pour toute année d'imposition commençant le ou après le 1er janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle la Convention entrera en vigueur.

*Article 29. Dénonciation*

La présente Convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par un Etat contractant. Chacun des Etats contractants peut jusqu'au 30 juin inclus de toute année civile postérieure à l'expiration d'une période de cinq années suivant l'année au cours de laquelle la Convention est entrée en vigueur, donner par la voie diplomatique un avis écrit de dénonciation à l'autre Etat contractant. En cas de dénonciation avant le 1er juillet d'une telle année, la Convention cessera de s'appliquer:

(i) en ce qui concerne les impôts retenus à la source, aux revenus attribués le ou après le 1er janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle l'avis de dénonciation est donné;

(ii) en ce qui concerne les autres impôts sur le revenu et sur la fortune (propriété), pour toute année d'imposition commençant le ou après le 1er janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle l'avis de dénonciation est donné.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait en double exemplaire à Luxembourg, le 2 juillet 1997 en langues française, ouzbek et anglais, les trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

Pour le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan

[ UZBEK TEXT — TEXTE OUZBEK ]

Буюк Люксембург Герцоглиги  
ва Ўзбекистон Республикаси  
Ургасида иккιёдлама солик солинишнинг олдини  
олиш ҳамда даромад ва сармоя солиқларини тұлашдан  
бош тортиши бартараф қылыш тұтрысіда

КОНВЕНЦИЯ

Буюк Люксембург Герцоглиги Ҳукумати ва Ўзбекистон  
Республикаси Ҳукумати,  
иккιёдлама солик солинишнинг олдини олиш ҳамда  
даромад ва сармоя солиқларини тұлашдан бош тортиши бартараф  
қылыш тұтрысіда Конвенция тузиш истагын билдирип,  
Күйідагилар хакида ахдашып олдилар:

1 - мадда  
Құлланып доираси

Ушбу Конвенция Ахдашувчи Даыллатларнинг бири ёки ҳар  
иккисишинг резиденти бұлған шахсларға нысбетан құлланылади.

2 - мадда  
Конвенция татбиқ этиладиган солиқлар

1. Ушбу Конвенция Ахдашувчи Даыллатларнинг мажаллий  
жөкимиятлари номидан олияйттан даромад ва сармоя солиқларига  
нысбетан, уларни уңғырыш услугидан қатый назар, татбиқ  
етилади.

2. Даромад ва сармоя солиқларига умумай даромаддан ёки  
даромаднинг бир кисмидан, бутун сармоя ёки ушыңғы бир кисмидан  
олинадиган барча солиқлар, шу жумладан күчар ва күчмас мүлхни  
сотиппден олинған даромадлардан ҳамда корхоналар томонидан  
тұланаидиган иш хаки ёки маошнинг умумай суммасидан  
олинадиган солиқлар, шунингдег сармоя қыматининг ошиппидан  
олинған даромадлардан үздіріледиган солиқлар киради.

3. Ушбу Конвенция құлланыладиган амалдаги солиқлар,  
жумладан құйыдагилардир:  
a) Буюк Люксембург Герцоглигига нысбетан:  
i) жисмоний шахслардан даромад солиги;  
ii) корпоратив солик;  
iii) компания директорларининг гонорарларидан олинадиган  
солик;  
iv) сармоя солиги;  
v) коммунал сауда солиги;  
(бұздан кейин "Люксембург солиқлары" деб аталади);  
b) Ўзбекистон Республикасыга нысбетан:  
i) корхоналар, биrlашмалар ва ташкилоттар даромадидан  
олинадиган солик;

ii) Ўзбекистон Республикаси фуқароларидан, ажнабий фуқаролардан ва фуқаролиги бўлмаган шахслардан олинадиган даромад солиги;

iii) мулик солиги;

(бундан кейин "Ўзбекистон соликлари" деб аталади).

4. Ушбу Конвенция у имзомангандан сўнг соликларга қўшимча ёки мавжудлари ўрнига киритилган ҳар қандай муносиб ёки аслида ухшаш соликларга нисбатан ҳам қулланилади. Аҳдлашувчи давлатларнинг ваколати органлари ўзларининг тегишли солик конунчилигида бўлган катта ўзгаришлар хакида бирбирларига хабар берадилар.

### 3 - модда Умумий таърифлар

1. Ушбу Конвенциянинг мақсадлари учун, агар матнининг мазмунидан ўзга маъно чиқмаса:

а) "Люксембург" атамаси Буюк Люксембург Герцоглигини англатади, ва жутоғий маънода ишлатилганда Буюк Люксембург Герцоглиги худудини англатади;

б) "Ўзбекистон" атамаси Ўзбекистон Республикасини, шу жумладан худудий сувларини ва худудий сувларидан тапқаридағи ҳар қандай зонани ўз ичига олди, ана шу худудларда Ўзбекистон Республикаси халқаро ҳуқуқка мувоғиқ, дениз туби ва унинг остидаги табий ресурсларни ва чегарадош сувларни разведка килиш мақсадида суверен ҳуқуқка эта бўлади;

с) "шахс" атамаси жисмоний шахсни, компанияни ёки шахсларнинг ҳар қандай бошқа бирлашмасини англатади;

д) "компания" атамаси соликка тортиш мақсадларида корпоратив тузимла сифатида қараладиган ҳар қандай корпоратив тузимла, кушма корхона ёки ҳар қандай бошқа ташкилотни англатади;

е) "Аҳдлашувчи давлатлардан бирининг корхонаси" ва "бошқа Аҳдлашувчи давлат корхонаси" атамалари ўз ўрни билан Аҳдлашувчи давлатлардан бирининг резиденти бошқаруви остида иш юритаётган корхонани ва бошқа Аҳдлашувчи давлатнинг резиденти бошқаруви остида иш юритаётган корхонани англатади;

ғ) "халқаро ташш" атамаси Аҳдлашувчи давлатлардан бирининг корхонаси томонидан фойдаланиладиган дениз, ҳаво кемасида, автомобилда ёки темир йўл транспортида ҳар қандай тапшиши англатади. дениз ҳаво кемаларининг ёки автомобиль темир йўл транспортининг бошқа Аҳдлашувчи давлат худудида жойлашган пунктлар ўргасидатина фойдаланилиши бундан мустасно;

ғ) "ваколатли орган" атамаси:

і) Люксембургта нисбатан - Молия Вазирини ёки унинг ваколатли вакилини англатади;

ії) Ўзбекистон Республикасига нисбатан - Ўзбекистон Республикаси давлат солик қўмитасининг Раисини ёки унинг ваколатли вакилини антлатади;

іїї) "миллий шахс" атамаси:

i) Аҳдлашувчи Давлат фуқаролигига эга бўлган ҳар қандай жисмоний шахсни;

ii) Аҳдлашувчи Давлатнинг амалдаги қонунларига мувофиқ ўз мақомини олган ҳар қандай юридик шахсни, ҳамжамият ёки ассоциацияни англатади.

ii) "Аҳдлашувчи Давлатлардан бири" ва "бошқа Аҳдлашувчи давлат" атамалари матнга кўра Ўзбекистонни ёки Люксембургни англатади.

2. Ушбу Конвенцияни Аҳдлашувчи Давлат ҳар қандай вактда кўллаганда унда белгиланимаган ҳар қандай ибора, агар матндан бошқа манъю келиб чиқмаса, солиқда тортилган мақсадида ушбу Давлатнинг Конвенция татбиқ этиладиган қонунларига мувофиқ манъони англатади. Шу Давлатнинг солиқ қонунчилитида кўлланиладиган ҳар қандай манъю шу Давлатнинг бошқа қонунларига мувофиқ ушбу атамага бериладиган манъондан устун бўлади.

4 - модда  
Резидент

1. Ушбу Конвенцияни мақсадлари учун "Аҳдлашувчи давлат резиденти" атамаси шу Давлатнинг қонунчилити бўйича юридик шахс сифатида ўзининг турар жойи, доимий истикомат қилиши, ташкил этилган жойи, бошқарув жойи ёки ўзга ҳар қандай шунга ухшаш мезонлар асосида солиқда тортиладиган ҳар қандай шахсни англатади. Шунингдек ушбу Давлатни ва унинг ҳар қандай маҳаллий хокимиётини ўз ишга олади. Бирор бу атама ушбу Аҳдлашувчи Давлатда факат ушбу Давлатда жойлашган манбалардан ёки сармоядан даромад олэйтани учун солиқда тортиладиган ҳар қандай шахсни ўз ишга қаррамайди.

2. Агар 1-банд қоидаларига мувофиқ жисмоний шахс Аҳдлашувчи Давлатларниң ҳар иккисининг резиденти бўлса, унинг мақоми куйидаги тарзда белгиланади:

а) жисмоний шахс тўсиқсиз яшами мумкин бўлган доимий уйи жойлашган Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти хисобланади; агар у ҳар икки Аҳдлашувчи Давлатда тўсиқсиз яшами мумкин бўлган доимий уйга эга бўлса, у шахсий ва иктисолий алоқалари энг чукур бўлган (хаётӣ манбаатлар маркази) ўша Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти хисобланади;

б) агар унинг ҳаётӣ манбаатлари маркази жойлашган Давлатни аниқлаб бўлмаса, ёки Давлатларниң ҳеч бирида тўсиқсиз яшами мумкин бўлган доимий уйи бўлмаса, у одатда яшаб турган ўша Давлатнинг резиденти хисобланади;

с) агар шахс одатда ҳар икки Давлатда яппаса ёки уларниң ҳеч бирида яшамаса, у Аҳдлашувчи Давлатларниң қай бирининг миллий шахси бўлса, факат шу Давлатнинг резиденти хисобланади;

д) агар у ҳар иккала Давлатниң миллти шахси бўлса ёки шундай бўлмаса, Аҳдлашувчи Давлатларниң ваколатли органилари бу масалани ўзаро келишув йўли билан ҳал қиласадилар.

3. Агар 1-банд қоидаларига мувофиқ шахс, жисмоний шахсдан ташқари, Аҳдлашувчи Давлатларниң ҳар иккисининг

рэзиденти бүлсэ, у ўзининг амалдаги раҳбар органи жойлашган  
фақат ўша Аҳдлапуви давлатнинг рэзиденти хисобланади.

**5 - мода  
Донимий муассасаса**

1. Ушбу Конвенция мақсадлари учун "донимий муассасаса"  
атамаси корхона тўлиқ ёки кисман тадбиркорлик фаолиятни олиб  
борадиган донимий фаолият жойини билдиради.

2. "Донимий муассасаса" атамаси, жумладан, куйидагиларни ўз  
ичига олади:

- а) бошқарув органи (жойи);
- б) бўлим;
- с) оғис;
- д) фабрика (завод);
- е) устахона, ва
- ф) шахта, нефть ёки газ коня, карьер ёки табиий ресурслар  
ҳазиб олинидиган ҳар қандай бошша жой.

3. Курилиш майдончаси ёки монтаж ёхуд йигма обьект 12  
(ўн икки) ойдан кўпроқ мавжуд бўлган бўлсагина, донимий  
муассасаса деб хисобланади.

4. Ушбу модданинг аввали қоидаларита қарамай, "донимий  
муассасаса" атамаси куйидагиларни ўз ичига олмайди:

а) иншоотлардан шу корхонага тегишли товарлар ёки  
буюмларни фақат саклаш, намойиш килиш ёки етказиб бериш  
мақсадларидагина фойдаланиши;

б) шу корхонага тегишли товарлар ёки буюмлар захирасини  
фақат саклаш, намойиш килиш ёки етказиб бериш мақсадларида  
ушлаб турилиши;

с) шу корхонага тегишли товарлар ёки буюмлар захирасини  
фақат бошқа корхона томонидан қайта ишлов берилини  
мақсадларидагина ушлаб турилиши;

д) донимий фаолият жойининг фақат товарлар ёки буюмлар  
сотиб олиш ёки утибу корхона учун ахборот йыгиши мақсадларидага  
ушлаб турилиши;

е) донимий фаолият жойининг ушбу корхона учун фақат  
бошқа ҳар қандай тайёргарлик ёки ёрдамчи тусдаги фаолиятни  
амалга ошириш мақсадлари учун ушлаб турилиши;

ғ) донимий фаолият жойининг а) - е) китни бандларидага  
эслатиб ўтилган фаолият турларини ҳар қандай уйгунишувчи  
учунингизна сақлаб турилиши, бундай уйгунишув натижасида  
вужудга келган ана шу донимий фаолият жойининг бутун фаолияти  
тайёргарлик ёки ёрдамчи тусда бўлган тақдирда.

5. 1- ва 2-бандлардаги қоидаларига қарамай. агар 7-банд  
тотбик этилган кўрсатилган мустакил мақомли агентдан ўзга бўлган  
шахс Аҳдлапуви давлатлардан бирда корхонаномидан иш  
юритса ва шу давлатда корхона помидан шартномалар тузиш  
иаколатига эга бўлса ва шу ваколатлардан одатда фойдаланса, бу  
корхона ушбу давлатда донимий муассасасага, корхона учун анашу  
шахс амалга оширадиган ҳар қандай фаолият доирасида, эга деб  
хисобланади, лекин ушбу шахснинг фаолияти 4-бандда кўрсатилган

фаолият түрлари билан чекләнисб қолса ва бу фаолият доимий фаолият жойи оркали амалга оширилса, бу жойни ушбу бандыннг қоидаларига асосаси доимий мұассасаннг доимий фаолият жойига айлантирамайды.

6. Ушбу мөддәннг бундан олдинги қоидаларига қарамай, Ахдлашучи Даылаттыннг сугурта корхонаси, тақорий сугурта холлардан ташкәри, агар у ўзға давлат худудида сугурта мүкофотларының йығса ёки 7-бандга таалуккы мұстакил мәкоммә агенттән ўзға шахс оркали у ерда бўлиши мумкин бўлган хатардан сугурта қилса бошқа Ахдлашувчи Даылатда доимий мұассасага эга деб ҳисобланади.

7. Корхона, агар Ахдлашувчи Даылатда брокер, комиссionер ёки ҳар қандай бошқа мұстакил мәкоммә агент оркали тадбиркорлик фаолиятини амалга ошириса, бу шахслар ўзиннинг одатдаги фәзлиятини доирасида иш юритган тақдирада, шу Даылатда доимий мұассасага эга, деб қаралмайды.

8. Ахдлашувчи Даылатлардан бириннинг резиденти бўлган компанияя бошқа Ахдлашувчи Даылаттыннг резиденти бўлган компанияяни назорет килип ёки бошқа Даылат компанияси тамоцидан назорет килиниши ёки Ушбу компания ана шу бошқа Даылатда тижкорат фаолиятини амалга ошириши (доимий мұассаса оркали ёки бошқа тарзда) факти ўз-ўзидан бу компанияяларниң бирини бошқаси учун доимий мұассасага айлантириб қўймайди.

#### 6 - модда

#### Кўчмас мулқдан олинадиган даромадлар

1. Ахдлашувчи Даылатлардан бириннинг резиденти бошқа Ахдлашувчи Даылатда жойлашган кўчмас мулқдан олган даромадлари (қишлоқ ва ўрмон хўжалигидан олинадиган даромадлар ҳам шу жумлага киради) ана шу бошқа Даылатда солиқча тортиши мумкин.

2. "Кўчмас мулк" атамаси кўриб чиқилаётган мулк жойлашган Ахдлашувчи Даылаттыннг қонунчиликтида ифодаланган маънога эгаdir. Ҳар қандай хода ҳам улубу атама ер устидаги мулкка таалуккы умумий хукуқ қоидалари билан ҳақ-хукуқи беғиланган кўчмас мулкка тегиси бўлган мулкни, қишлоқ хўжалиги ва ўрмон хўжалигидаги фойдаланадиган ускунларни ва чорва молларини, кўчмас мулк натижаси бўлган атроф мулкни (узуфрүкт) ишлатаник учун бадал сифатида тўланадиган ўзгарувчан ёки каттый белгиланган тўловларга бўлгаш хукуқ ёки минераллар, манбалар жойлашган ерга ва бошқа табиий ресурсларни ишлашга бўлган хукуқни ўз ичига қаррайди; деяғиз, хаво кемалари ва автомобиль ёки темир йўл транспорти воситалари кўчмас мулк сифатида қаралмайди.

3. 1-банд қоидалари кўчмас мулқдан тўтиридан-тўтри фойдаланиши, ижарага берин ёки ўзға ҳар қандай шаклда фойдаланишдан олинган даромадга нисбетан кўлланнилади.

4. 1- ва 3-банд қоидалари корхонагиннг кўчмас мулқдан олган даромадига ва мұстакил шахсий хизматларни амалга оширишида икклатиладиган кўчмас мулқдан олган даромадларига ҳам кўлланнилади.

**7 - модда**  
**Тадбиркорлик фаолияттадан олинадиган фойда**

1. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг корхонасининг фойдаси фақат шу Давлатда солиқка тортиласди. Фақат корхона ўз тадбиркорлик фаолияттини бошқа Аҳдлашувчи Давлатда у ерда жойлаштан доимий муассасаси орқали амалга оширияётган бўлса. Агар корхона юқорида айтилганидек, ўз фаолиятни амалга оширияётган бўлса, корхонанинг фойдаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатда солиқка тортиласди, аммо шу доимий муассасасага тегисли бўлган қисмидагина солиқка тортиласи мумкин.

2. З-банд қоидаларига муофик, агар Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг корхонаси тижорат фаолиятни бошқа Аҳдлашувчи Давлатда, у ерда жойлаштан доимий муассасаси орқали, амалга оширияётган бўлса, доимий муассасаси олиши мумкин бўлган фойда ҳар бир Аҳдлашувчи Давлатда, шундай ёки шунга ушаш фаолиятни худди шундай ёки шунга ушаш шароитларда ва корхонадан мутлақо мустақил равницида иш кўрадиган влоҳида ва мустақил корхона сифатида қаралган ҳолда, ана шу доимий муассасасага ўтказилиади.

3. Доимий муассасаси фойдасини аниқлашда ушбу доимий муассасаси фаолиятни мақсадлари учун сарфланган ҳаражатларни чиқариб ташлашга йўл кўйилади, шунингдек доимий муассасаси жойлаштиган Давлатда, ҳамда ҳар қандай ўзга ерда сарфланган бошқарув ва умураки мазмурий ҳаражатлар ҳам шунга киради.

4. Аҳдлашувчи Давлатда корхона фойдасининг умумий суммасини унинг тури бўлинмаларига мутаносиб тарзда тақсимлаш негизида доимий муассасасага тегислан фойданни белгилаш оддий ҳол эканлигига қарамай, 2-бағдаги ҳеч иарса Аҳдлашувчи Давлатта солиқка тортиладиган фойданни амалдаги шундай тақсимот воситасида аниқлашга ҳалакит бермайди; таниланган тақсимот услуги ушбу моддага тегислан тамоилиларга муносиб натижалар бериши лозим.

5. Корхона учун доимий муассасаси томонидан товарлар ёки буюмларнинг ҳарид қилиништагина асосланиб доимий муассасасага бирон-бир фойда ёзимайди.

6. Аввалин бандлар мақсадлари учун доимий муассасасага тегислан фойда, агар бошқаси учун салмоқли ва етарли сабаблар бўйласаса ҳар йиъли бир хил услугуда аниқланади.

7. Агар фойда, ушбу Конвенциянинг бошқа моддаларида олоҳида айтиб ўтилган фойда турларини камраб оладиган бўлса, ушбу моддаларнинг қоидаларига ушбу модда қоидалари таъсир этмайди.

**8 - модда**  
**Халқаро транспорт**

1. Аҳдлашувчи Давлатнинг корхонаси халқаро ташишларда кемалар, самолётлардан ёки автомобиль ёхуд темир йўл транспортидан фойдаланишдан олган даромадга фақат шу Давлатда солиқ солинади.

2. 1- бөзд қоидалари құйыдатыларға нисбатан ҳам күлланылады:

а) халқаро ташшыларда фойдаланыладын кемалар ёки самолёттарни, әкіншілек сұраханын асосида изжарага берілдін олинған фавқулодда даромадтарға;

б) контейнерлардан (шу жумладан трейлерлар ва контейнерларни ташшын үчүн башка ускуналар) фойдаланыши, уларни сақтаб түршінән изжарага берілдін олинған даромадтарға, агар бұндай даромаддар 1-бөзд таалуктың бүлгін фойдаларға нисбатан күштімчә ёки фавқулодда даромад бұлса.

3. 1- ва 2-бандарынан қоидалари транспорт воситаларидан фойдаланып бўйича пульда халқаро ташкилотда ёки кўшима корхонасида иштирок этилдін олған фойдаларға нисбатан ҳам күлланылады.

#### 9 - модда Бирлашган корхоналар

1. Агар:

а) Ахдлашувчи Давлатлардан бирининг корхонаси башқа Ахдлашувчи Даырат корхонасияның башқарылышы, наэорат қылышда ёки унинг сармоясыда бевосита ёки билвосита қатнашса, ёки

б) ўша шахслар Ахдлашувчи Даыратларининг унисиининг ҳам корхонасини, бунисиининг ҳам корхонасияның башқарылышы, наэорат қылышда ёки сармоясыда бевосита ёки билвосита қатнашса,

иккى корхона ўртасыда уларниң тижоратта молиявий муносабатларыда мутлақо мустакил бўлган корхоналар ўртасыда бўладитаныдан фарқли шароитлар вужудга келтирилса ёки белгиланса уларниң бироргасыда түлланыш мумкин бўлган, лекин юқоридағы шароитлар туфайли тўпланимаган ҳар қандай фойда ушбу корхона фойдасига кўпилиши ва тегишши даражада солиқда тортилиши мумкин.

2. Ахдлашувчи Даыратлардан бири шу Даырат корхонаси фойдасига бойкот Ахдлашувчи Даырат корхонаси бўйича ана шу башқа Даыратда солиқда тортиладын фойданы кирилесе ва фойда солигига тортса, шу тартика кирилтилган фойда биринчи эслатылган Даырат корхонасига ўтказилиши мумкин бўлган фойда деб хисобланса, агар иккаке корхона ўртасыда вужудга келтирилган муносабатлар иккى мустакил корхона ўртасидаги муносабаглар каби бўлса, у холда ана шу башқа Даырат шу Даыратта тегишши ушбу фойдадан олинадиган солиқ суммасига тузатиш киритиши керак. Бунда шундай тузетишлари белгилайды ушбу Конвенциянинг башқа қоидаларига тегишсиз азтиборни қараш керак ва Ахдлашувчи Даыратларининг ваколатлы органдары, зарур бўлса, ўзаро маслаҳатлашувларни бошлашлари лозим.

#### 10 - модда Дивидендер

1. Ахдлашувчи Даыратлардан бирининг резиденти бўлган компанияларинан башқа Ахдлашувчи Даырат резидентигига

тұланағын дивидендер ана шу башқа Давлатда солиқда тортилиши мүмкін.

2. Бирок бундай дивидендер үларни тұлаёттан компанияяң кайси Ахдашувчи Давлаттың резиденти бұлса ушбу Давлаттың қонуиларига бинон солиқта тортилиши мүмкін, аммо дивидендернің ҳақиқіттесі башқа Ахдашувчи Давлат резиденті бұлса солиқнан міндеттер күйідатылардан ортых бұлmasынға керак:

- а) агар дивидендернің ҳақиқіттесі бұлган компанияяң дивидендер тұлаёттан компанияяң сарножининг каміда 25% бөвесінде тегиши бұлса дивидендер ялшы суммасынан 5 % дан;
- б) қолған берча ҳолларда дивидендер ялшы суммасынан 15% дан.

Бу банд дивидендер тұлаёттан компанияяң фойдаасынан солиқта тортилишига тәъсир қылмайды.

3. "Дивидендер" иборасы ушбу мөддада күлланылғанда, акциялардан ёки акциялардан фойдаланылғанда, ёки хукуклардан фойдаланылғанда, конказиша саноати акциялардан, мұассисларнанг акциялари ёки кара талаблари хисобланылған башқа хукуклардан олинадын даромады, шуннанға дейінгі тақсиловчи компанияяң резиденті бұлган Ахдашувчи Давлаттың қонуиларига мувоғих, акциялардан олинадын даремад каби солиқлар билан тартибға солиқнадын башқа корпоратив хукуклардан олинадын даромадын анылатады.

4. Агар дивидендернің ҳақиқіттесі Ахдашувчи Давлаттардан биринші резиденти бұлғанға қарда ана шу дивидендердің тұлаёттан компанияяң резиденти бұлған башқа Ахдашувчи Давлатда табиқорлық фонынан унда жойлаштан доимий мұассаса орқали амалға ошыраеттан бұлса, ёки ушбу башқа Давлатда у ерда жойлаштан доимий базадан мустақиль шахсий хизметтілдер күрсатса на холдинг (дивидендер үнгә нисбетан тұланағын) амалда шу доимий мұассаса ёки доимий база билан бөглиқ бұлса, Ушбу мөддадын i-ва 2-бандлары коидалары күлланылмайды. Бундай қарда, вазиғтта қарыб 7-мөддә ёки 14-мөддә коидалары күлланылады.

5. Агар Ахдашувчи Давлаттарнан биринші резиденти бұлған компанияяң башқа Ахдашувчи Давлатдан фойда ёки даромад олаёттан бұлса, ана шу башқа Давлат компанияяң тұлаёттан дивидендердан солиқ, олыш мүмкін эмес, агар дивидендер ана шу башқа Давлат резидентінің тұланағын ёки холдинг (дивидендер үнгә нисбетан тұланағы) шу башқа Ахдашувчи Давлатда жойлашған доимий мұассаса ёки доимий база билан қақыншатада бөглиқ бұлған ҳоллардан ташқари, шуннанға дейінгі тақсиланылған фойда ана шу башқа Ахдашувчи Давлатта тұла ёки қисман қосыл бұлған фойда ёки даромаддан ташқыл топтап бұлса хам.

**11-модда  
Фонзлар**

1. Ахдлашувчи Давлаттарининг бирда хосил бўлган ва бошқа Ахдлашувчи Дааматига резидентига тўланадиган фоизлар ана шу бошқа Давлатда соликда тортилиши мумкин.

2. Аммо бундай фоизлар улар хосил бўлган Ахдлашувчи Давлатда шу Дааматига қонунларига бинон ҳам соликда тортилиши мумкин, аммо фоизларният ҳакиқий этаси бошқа Ахдлашувчи Дааматига резиденти бўлса шу тариқа уйдирладиган соликининг миқдори фоизлар ялли суммасининг 10 фоизидан ошмаслиги керак.

3. 2-бандининг қоидаларига ҳарамай, балки заёмларига нисбетан тўланашётган фонзлар, улар хосил бўладиган Ахдлашувчи Давлатда соликдан озод килинади.

4. "Фонзлар" ибораси ушбу моддада кўлланилганда қарздор фойдасида қатнашишга ҳукуқ берадиган ёки бермайдиган, бадал билан тъъминланган ёки тъъминланмаганидан қатъий назар ҳар қандай турдаги қарз талабларидан олинадиган даромадни, хусусан, ҳукумат қимматбахо қогозларидан, облигациялар ёки қарз маъжбуриятларидан олинадиган даромадни, шу жумладан ушбу қимматбахо қогозлар, облигациялар ёки қарз маъжбуриятлари бўйича олинадиган мукофотлар ва ютукларни билдиради. Ўз вактида тўланашётган тўловлар учун жарималар улбу модда мақсаддими учун фоизлар сифатида кўриб чиқилмайди.

5. Агар фоизларига ҳакиқий этаси Ахдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бўла туриб, фоизлар хосил бўлаётган бошқа Ахдлашувчи Давлатда у ерда жойлашган доимий муассаса орқали тижорат феалиятини олиб бораётган бўлса, ёки ушбу бошқа Давлатда у ерда жойлашган доимий база орқали мустакил шахсий хизматлар кўрсаташётган бўлса ва фоизлар тўланашётган қарз талабномалари шундай доимий муассасага ёки доимий базага ҳадиқатан болгли бўлса, 1-, 2- ва 3-банд қоидалари кўлланипланмайди. Бу ҳолда вазиятта қараб 7-модда ёки 14-модда қоидалари кўлланилилади.

6. Фоизларни тўловчи Ахдлашувчи Дааматига резиденти бўлса, фоизлар ушбу Давлатда хосил бўлган деб ҳисобланади. Лекин фоизларни тўловчи шахс, Ахдлашувчи Дааматига резиденти бўлиши ёки бўлмаслигидан қатъий назар, Ахдлашувчи Дааматда доимий муассасага ёки доимий базага эга бўлниб, шу тифайли фоизларни тўлаш маъжбуриятни вужудга келган бўлса, ва бундай фоизларни тўлаш ҳарежатларини доимий муассасага ёки доимий база ўз зинмасига олса, бундай ҳолда фоизлар доимий муассаса ёки доимий база жойлашган Ахдлашувчи Дааматда вужудга келгли, деб ҳисобланади.

7. Агар тўлончи ва амалда фоизлар ҳуқуқига эта бўлган шахс ўргасидати, ёки улар иккаласи ва қандайдир ўзга шахс ўргасидаги алоҳида муносабатлар охбатида, қарз талабномасига нисбетан тўланашётган фоизлар миқдори тўловчи ва амалда фоизлар ҳуқуқига эта шахс ўргасида келишишини мумкин бўлган миқдордан ортиқ бўлса, бундай муносабатлар йўқ бўлган тақдирда ушбу модда қоидалари факат охирги эслатилган миқдорга нисбатан

күлмәннелди. Бундай ҳолда тұловнинг ортиқча кисмидан ушбу Конвенцияның башка қоидалары инобетта олинған ҳолда, ҳар бир Ахдашувчи Давлат қонукчилігінде мұвоғиқ, илгаритидек солық олинади.

**12-модда  
Роялти**

1. Ахдашувчи Давлаттардан бирида ҳосил бўладиган ва башка Ахдашувчи Давлаттинг резидентига тўланадиган роялтилар ушбу башқа Дараватда солиқда тортиллади.

2. Бирок бундай роялтилар улар вужудга келдиган Ахдашувчи Дараватда шу Дараваттинг қонукларига мұвоғиқ ҳам солиқда тортилиши мүмкін, лекин агар роялтилар эгаси башқа Ахдашувчи Дараваттинг резиденти бўлса, унда бу таріқа ундирилайдиган солиқ роялти ялши миқдорининг 5 foизидан ортиқ бўлмаслиги керак.

3. "Роялти" етамаси Ушбу Моддада кўлманилганда ҳар қандай адабиёт, санъет ва фан асарлари, шу жумладан кинофильмлар, телевидение ёки радиоэфирини учун фильмлар ёки кассеталар, ҳар қандай патент, садо белгиси, чизма ёки модель схема, маҳфий формула ёки жараён учун муаллифлик хуқуқидан фойдаланиш учун ёки фойдаланиш хуқуқи учун ёхуд саноат, тижорат ёки илмий тажрибага мансуб ахборот учун муюкофот тарзида олинған ҳар қандай турдаги тўловларни билдиради.

4. Агар роялтиларни амалдаги эгаси Ахдашувчи Дараваттардан бирининг резиденти бўлиб, роялти ҳосил бўлаётган башқа Ахдашувчи Дараватда у ерда жойлашган доимий мұассаса орқали тижорат фаолиятини юритаётган бўлса ёки ушбу башқа Дараватда у ерда жойлашган доимий база орқали мустақили шахсий хизматларни амалга оширга ва роялти тўланадиган хуқуқ ёки мулк амалда шундай доимий мұассаса ёки доимий база билди болгич бўлса, 1- ва 2-бандлар қоидалари кўлманиллади. Бундай ҳолда 7-ёки 14-моддадарниң қоидалари вазиятга қараб кўлманиллади.

5. Роялтиларни тўловчи Ахдашувчи Дараваттардан бирининг резиденти бўлса, роялтилар шу Дараватда ҳосил бўлган деб хисобланади. Бироқ агар, роялтиларни тўловчи шахс Ахдашувчи Дараваттардан бирининг резиденти бўлиши ёки бўлмаслигидан каттый назэр, Ахдашувчи Дараватда роялтилар тўлаш мажбуриятин пайдо бўлган доимий мұассасага ёки доимий базага эта бўлса, ва бундай роялтиларни тўлаш ҳаражатларни доимий мұассаса ёки доимий база ўз зиммасига олса, у ҳолда бундай роялтилар доимий мұассаса ёки доимий база жойлашган Ахдашувчи Дараватда пайдо бўлган деб хисобланади.

6. Агар тўловчи билан амалда роялти хуқуқига эта бўлган шахс ўртасидаги, ёки уларнинг иккенин ва башқа бирон бир шахс ўртасидаги алоҳида муносабатлар оқибатидан роялтидан фойдаланишта, фойдаланиш хуқуқига ёки роялти тўланадиган ахборотта таалукли роялти миқдори тўловчи ва амалдаги шу деромадлар хуқуқига эта шахс ўртасида келишилиши мүмкін бўлган миқдордан ортиқ бўлса, бундай муносабатлар йўқ бўлган тақдирда, ушбу модда қоидалари факат охирги эслатилган миқдорга

нисбетан күлланылады. Бундай ҳолда түловиңг ортиқча қысмiga ушбу Конверсияның бошқа қойдалари инибатта олиған ҳолда, әдеп бир Ахдалашувчи Давлат конунчилигитек мұвоғиқ аввалгидек солиж солынады.

## **13-модда** **Сармоя қийматининг ўсицидан одинадиган даромадлар**

1. Ахдалашувчи Давлатлардан бириншігі резиденті 6-моддағы  
эслятіб үтілген на бошқа Ахдалашувчи Давлатда жойлаштың күнчесі  
мол-мулкни бегоналаштирищанды ойнайдыған даромадларга ұша  
бошқа Давлатта солиқ солишинши мүмкін.

2. Ахдалашувчи Давлатлардан бириншігі корхонаси бошқа  
Ахдалашувчи Давлатта ега бұлған доимий мұсасасса тиょқорет  
мулкіншінші бир қисмінен тащикин штубын күчар мулкни  
бегоналаштиришандан олинған ёки Ахдалашувчи Давлатлардан  
бириншінші резиденті бошқа Ахдалашувчи Давлатда мұстакил шахсий  
хизметларларын амалға оширып учун, фойдаланышы мүмкін бұлған  
доимий базага тааллуктың күчар мулкни бегоналаштиришандан  
олынған даромадларға, бұнға шу доимий мұсасасаны (алохіда ёки  
корхона билан биргаликта) ёки шұндай доимий базани  
бегоналаштиришандан олинған даромадын ҳам күшиб мақа шу бошқа  
Давлатта солиқ солишинши мүмкін.

3. Ахдалашувчи Давлат корхонаси халқаро ташишларда  
фойдаланыладын кемелар, самолёттерін, ёки автомобіль, ёкуда  
темір жүлд транспорты воситаларини бегоналаштиришандан ёки  
шұндай кемелар, самолёттар ёки автомобіль ёкуда темір жүлд  
транспортидан фойдаланыпта тааллуктың күчар мол-мулкни  
сотидын оладыған даромадлар факат шу Давлатта солиқка  
тортилады.

4. 1-, 2-, ва 3-бандларда эслятилгамаган ҳар қандай мол-мулкни  
бегоналаштиришандан олинған даромадларга мол-мулкни  
бегоналаштирувчы шахс резиденті бұлған факат шу Ахдалашувчи  
Давлатта солиқ солишинши.

14-модда

1. Ахдашувчи Даълатлардан бирининг резиденти касбга оид хизматларни кўрсатиш ёки мустақил тусдаги бошқа фоилиятдан олган даромадига фақат маши шу Даълатда солик солинади, бутида улбу даромадга бошқа Ахдашувчи Даълатда ҳам солик солинади мумкин бўлган кўйидачча ҳолатлар истиғно килинади:

а) агар у ўз фоилияти мақсадлари учун бошқа Ахдашувчи Даълатда ўзи учун мунтазам қўйад бўлган доимий базага эга бўлса; булдай ҳолда даромадга, унинг ани шу бошқа Даълатда шу бошқа Даълатдаги доимий базага ташлукли кисмийатни солик солинади;

б) агар унинг бошқа Ахдашувчи Даълатда бўлаши кўриб

қаңдай 12 ойлик давр доирасида жами 183 кундан иборат бўлган ёки ошадиган давр ёки даврлар мобайнида давом этса; унда резидентнинг ушбу бошқа давлатда кўриб чиқиляётган йилда амалга оширадиган фаолиятидан оладиган даромад ҳиссиятагина ана шу бошқа давлатда солик солиниши мумкин.

2. "Касбга оид хизматлар" атамаси жумладан мустақил иммий, адабий, артистик, мэдений ёки ўқитувчилик фаолиятларини, шунингдек врачлар, юристлар, мухандислар, меъморлар, стоматологлар ва бухгалтерларнинг мустақил фаолиятини қамраб олади.

#### 15-мода Ёллаш билан боғлиқ шахсий хизматлар

1. 16-, 18- ва 19-моддалар қоидаларини хисобга олиб, Аҳдлашувчи давлатлардан бирининг резиденти ёллаш бўйича оладиган маёзи, иш њеки ва шунга ухшашиб ёки тақдирлап пулларига, агар шу ёллаш билан боғлиқ иш бошқа Аҳдлашувчи давлатда амалга оширилмаётган бўлса, мана шу давлатда солик солиниши мумкин. Агар ёлланма иш шу тариқа бажариладиган бўлса, унда шу муносабат билан олинганрагбатлантириш пулига ана шу бошқа давлатда солик солиниши мумкин.

2. 1-банднинг қоидаларига қарамай, Аҳдлашувчи давлатлардан бирининг резиденти бошқа Аҳдлашувчи давлатда амалга оширедиган ёллаш бўйича иш учун оладиган тақдирлап пулларига факат биригига эслатилган давлатда солик солиниши бунда:

- тақдирлап пули олувчи бошқа Аҳдлашувчи давлатда кўриб чиқиляётган тақвимий йилда боцланадиган ёки туаётган ҳар қаңдай 12 ойлик давр доирасида жами 183 кундан ошмайдиган давр ёки даврлар мобайнида яшаетган бўлса; ва
- тақдирлап пули олувчи томонидан ёки ёлловчи номидан тўланса; ва
- тақдирлап пулини тўлашиб бўйича ҳаражатларни ёлловчи бошқа Аҳдлашувчи давлатда эта бўлган доимий муассаса ёки доимий база ўз зиммасига олмайди.

3. 1- ва 2-банднинг қоидаларига қарамай, Аҳдлашувчи давлат корхонаси халқаро юк ташшларда фойдаланадиган дентиз, ёки ҳаво кемаси, темир йўл ёки автомобиль транспорти воситалари ичига амала ошириладиган ёлланма иш учун олинадиган тақдирлап пулларига ушбу давлатда солик солиниши мумкин.

#### 16-мода Директорларнинг гонорарлари

Директорларнинг гонорарлари ва Аҳдлашувчи давлатлардан бирининг резиденти бошқа Аҳдлашувчи давлат резиденти бўлган компаниянинг директорлар Кенгаши мўлоси сифатидаги гонорарлар ва бошқа шу каби тўловлар ана шу бошқа давлатда соликка тортилиши мумкин.

**17-мода  
Санъят ходимлари за спортчилар**

1. 14- ва 15-моддалар қоидаларига қарамай, Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти театр, кино, радио ёки телевидение артисти ёки мусиқачи каби сагъът ходими сифатида ёки спортичи сифатида бошқа Аҳдлашувчи Давлатда амалга оширайтган шахсий фволниги туфайли оладиган даромадига шу бошқа Давлатда солиқ солиниши мумкин.

2. Санъят ходими ёки спортичи амалга оширган шахсий фволнигидан олинадиган даромад санъят ходими ёки спортичининг ўзига эмас, балки бошқа шахсга ёзилса 7-, 14- ва 15-моддалар қоидаларига қарамай, ушбу даромадга санъят ходими ёки спортичи фволният кўрсетаётган ўша Аҳдлашувчи Давлатда солиқ солиниши мумкин.

3. Агар санъят ходими ёки спортичи Аҳдлашувчи Давлатлардан бирда амалга оширадиган фволният асосан бир ёки ҳар иккада Аҳдлашувчи Давлатнинг давлат жамғармалари ёки уларнинг маҳаллий ҳокимиятлари хисобидан амалга оширилса, унда 1- ва 2-бандларнинг қоидалари кўлланилимайди. Бундай ҳолда даромад факат санъят ходими ёки спортичи резиденти хисобланадиган факат ўша Аҳдлашувчи Давлатда солиқ тортимида.

**18-мода  
Пенсиялар**

1. 19-модданинг 2-банди қоидаларига мувофиқ, Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резидентига унинг илгариги ёлланиш бўйича ишлаган иши учун товоң сифатида тўланадиган пенсиялар ва боипқа шу сангари рагбатлантириш пулларига факат шу Давлатда солиқ солинади.

2. 1-банди қоидаларига қарамай, Аҳдлашувчи Давлатнинг ижтиёмоний таъминотига сид қонгурга мувофиқ тўланадиган пенсиялар ва бошқа тўловларга факат шу Давлатда солиқ солинади.

**19-мода  
Хукумат хизмати**

1. а) Аҳдлашувчи Давлатлардан бирни ёки унинг маҳаллий ҳокимиятлари шу Давлатта ёки унинг маҳаллий ҳокимиятларига кўрсатган хизматлари учун жисмоний шахсга тўлайдиган пенсиядан боипқа маош, иш ҳақи ва бошқа шу каби тақдирлаш пулита факат ана шу Давлатда солиқ солинади.

б) Бирор бундай маош, иш ҳақи ва шунга ўхшаш тақдирлаш пуллари факат бошқа Аҳдлашувчи Давлатда солиқко тортимиши мумкин, агар хизматлар мана шу бошқа Давлатда амалга оширилса ва жисмоний шахс мана шу бошқа Давлатнинг резиденти бўлса ва и) шу Давлатнинг миллӣ шахси бўлса; ёки

ii) фақат хизматларни амалга ошириш мақсадида шу Давлаттинг резиденти бўлган бўлмаса, фақат ана шу бошқа Аҳдлашувчи давлатда солик солинади.

2. а) Аҳдлашувчи давлат ёки унинг маҳаллий ҳокимиятилари ёки улар тузган фонdlар шу давлатта ёки унинг маҳаллий ҳокимиятиларига кўрсатган хизматлар учун жисмоний шахсга тўлайдитган хар қандай пенсияга фақат мана шу давлатдагина солик солинади.

б) Бироқ бундай пенсия фақат бошқа Аҳдлашувчи давлатда соликка тортилиши мумкин, агар жисмоний шахс ушбу бошқа давлаттинг резиденти ва миллий шахси бўлса.

3. 15-, 16-, 17 - ва 18-моддаларнинг қоидалари Аҳдлашувчи давлат ёки унинг маҳаллий ҳокимиятилари амалга оширадиган тадбиркорлик фаoliyati муносабати билан кўрганиладиган хизматларга нисбатан тўланадиган маош, иш ҳаки ва шунга ўшшаган тақдирлаш пулларига ва пенсияларга нисбатан кўлланилади.

**20-модда  
Студентлар**

Аҳдлашувчи давлатлардан бирига бевосита келгунга қадар ва ҳозирда бошқа Аҳдлашувчи давлаттинг резиденти ҳисобланниб турган ёки бўлган ва бироригчи эслатилган давлатда фақат ўқиш ёки маълумот олиш мақсадларидагина яшаб турган студент ёки практикантигининг яшаш, ўқиш ва маълумот олиш учун мўлжалланиб оладиган тўловларига, агар бундай тўловлар шу давлат ҳудудидан ташқаридағи манбалардан пайдо бўлса мана шу давлатда солик солинмайди.

**21-модда  
Бошқа даромадлар**

1. Аҳдлашувчи давлатлардан бирининг резидентининг ушбу Конвенциясининг оддини Моддаларида тилга олинмаган даромад турларига даромадларнинг қаерда пайдо бўлшидиан қатъий назар, фақат мана шу давлатдагина солик солинади.

2. 6-модданинг 2-бандида белгиланганнидек кўчмас мулкдан олинган даромад ҳисобланмаидиган даромадга нисбатан, агарда бундай даромад эгаси Аҳдлашувчи давлатлардан бирининг резиденти бўла туриб, бошқа Аҳдлашувчи давлатда у ерда жойлашган доимий муассаса орқали тадбиркорлик фаoliyatiни амалга ошираса ёки у ерда жойлашган доимий база орқали мустақили шахсий хизматларни кўрсатса ва даромад тўланадиган ҳуқук ёки мулк ҳақиқатан ҳам бундай доимий муассаса ёки доимий база билан бўланган бўлса, 1-чи банд қоидалари кўлланилмайди. Бу холатда 7- ёки 14-моддаларнинг қоидалари вазиятга қараб кўлланилади.

**22-модда  
Сармоя**

1. 6-моддада эслатиб ўтилган кўчмас мол·мулк тарзидаги ва Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резидентига тегишини бўлган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашгани сармоя ана шу бошқа Давлатда солиқка тортилиши мумкин.

2. Кўчмас мол·мулк тарзидаги ва Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг корхонаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатда эга бўлган доимий муассаса тижорат муҳимишининг бир хисмияни ташкил этибчи ёхуд мустакил шахсий хизматларни бажариш мақсадида Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бошқа Аҳдлашувчи Давлатда фойдаланадиган доимий базага тааллукли кўчар мол·мулк тарздаги сармояга ала шу бошқа Давлатда солиқ солинани мумкин.

3. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг корхонаси юк ташшиларда фойдаланадиган кемалар, самолётлар ва автомобиль ёки темир йўл транспорти воситалари тарзидаги ёки шундай кемалар, самолётлардан ёки автомобиль ёки темир йўл транспорти воситаларидан фойдаланишга тааллукли кўчар мулқдан (8-модданинг 2-бандида эслатилган контейнерлар ҳам) иборат сармоя факат шу Давлатдагина солиқка тортилиши мумкин.

4. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти сармоясининг берига бошқа элементлари факат шу Давлатдагина солиқда тортилади.

**23-модда  
Иккιёқлама солиқка тортишини бартараф этиш**

1. Иккιёқлама солиқка тортишини бартараф этиш Люксембургга нисбатан қўйидаги тарзда кўлланылади:

а) Люксембург резиденти утуб Конвенциянинг қоидаларига мувофиқ Ўзбекистонда солиқка тортилиши мумкин бўлган даромад олса ёки сармояга эгалик қиласа. Люксембург в) ва с) кичик бандларни қоидаларига мувофиқ бундай даромад ёки сармояни солиқка тортилдан озод қилиши керак, лекин шу резидентининг қолган даромади ёки сармоянига солиқ Микдорини хисобланганда утуб даромад ёки сармоя солиқдан озод қилинмагани сингари худди ўтига солиқ ставкаларини кўллашиб мумкин.

б) Люксембург резидентиги 10-, 11- ва 12-моддаларнинг қоидаларига мувофиқ Ўзбекистонда солиқка тортилиши мумкин бўлган даромад олса. Люксембург ана шу резидентининг даромад солигидан Ўзбекистонда тўлашган солиқка тенг суммани чегириб ташлашта рухсат берishi керак, бирор бундай чегириб ташлаш Узбекистонди олимаётган даромад турларига киритилиши мумкин бўлган, чегиргунгача хисобланган солиқ микдоридан ошмаслиги керак.

с) Люксембург резиденти бўлган компания Ўзбекистон манбаларидан дивиденд олса, бундай дивидендулар Люксембург резидентиги бўлган компания дивиденда тўлайдиган компания сармоясининг камиди 10 фоизига йил бошидан эга бўлса Люксембург томонидан солиқка тортишдан озод қилиншини керак.

Ўзбекистон компаниясидағи юқорида эслятиб ўтилган акциялар, худди шундай шароитта. Люксембурт сармоя солигидан озод килинади.

2. Иккитеңдама солиққа тортишни бергараф этиш Ўзбекистонга нисбатан күйндеги тарзда құлланылады:

а) Ўзбекистон резиденті Конвенция қоидаларига мувофиқ Люксембургда солиққа тортилиши мүмкін бўлган даромад олса ёки сармояга эта бўлса Ўзбекистон күйндагиларга имкон берини керак:

- Люксембургда тўланган даромад солигига тенг суммани ана шу резидент даромадига солинадиган соликдан чегириб ташлашга;

- Люксембургда тўланган сармоя солигига тенг суммани шу резидентининг мол-мулкига солинадиган соликдан чегириб ташлашга.

Бирок бундай чегириб ташлаш даромад солигининг ва мол-мулк солигининг чегириб ташлашга рухсат берилгунга қадар хисобланған кисмидан ошиб кетмасын керак. Бундай чегириб ташлаш вазиятта қараб Люксембургда солиққа тортилиши мүмкін бўлган даромадга ёки сармояга кириллиши мүмкін.

б) Конвенциянинг ҳар қандай қоидасига мувофиқ Ўзбекистон резиденти олган даромад ёки эталик кирган сармоя Люксембургда соликдан озод килинса. Ўзбекистон бундай резидентининг қолган даромади ёки сармоясига солик суммасини хисоблашда соликдан озод килинган даромад ёки сармояни хисобга олиши мүмкін.

#### 24-модда Камситмаслик

1. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг миллий шахслари бошқа Аҳдлашувчи Давлатда болқа Давлат миллий шахсларига айни бир хил шароитларда, жумладан резидентшига нисбатан солиниш мүмкін бўлғандан ортиқ ҳар қандай солиққа тортиш ёки унга алоқадор мажбуриятларга, солик солицдан ва унга алоқадор мажбуриятлардан кўра мушкулроқ ҳолатларга дучор килинмайдилар. Бундай қоида 1-мода қоидаларидан қатъий назар, бир ёки иккака Аҳдлашувчи Давлат резидентлари бўлмаган шахсларга нисбатан ҳам кўлланылади.

2. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг корхонаси Аҳдлашувчи бошқа Давлатда эта бўлган доимий муассасага солик солиц ани шу бошқа Аҳдлашувчи Давлатда ушбу Аҳдлашувчи бошқа Давлатнинг айтан шундай фаолияти амалга оширувчи корхоналарига солик солицдан кўра ёмонроқ бўлмайди. Ушбу қоида Аҳдлашувчи Давлатлардан бири бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентининг солик солицда ўз резидентларига уларнинг фуқаролик мажоми ёки оиласий мажбуриятлари асосида берадиган ҳар қандай хусусий имтиёзлар, озод килишлар ёки скидкалар беришга мажбуровчи қоида тарзида талкин килинмаслиги лозим.

3. Ушбу Конвенция 9-моддасининг 1-банди, 11-моддасининг 7-банди еки 12-моддасининг 6-банди қоидалари қўлланыладиган ташқари ҳолларда. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг корхонаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатлардан биритигит резидентига бундай

корхонанинг солиқка тортиладиган даромадини аниқлап мақсадида тұлайдиган фоиздар, роялтилар ва бошқа ҳарражатлар, агар бундай тұловлар бириңчи эслатылған Давлат резидентінегі тұлған бұлса, бундай шароитда өткізу керек. Шу сингари Ахдалашувчи Давлатлардан бириңчине корхонасияннанған бириңчаның солиқта тортиладиган сармоясина аниқлаш мақсадида бириңчи эслатылған Давлат резидентінегінде қарзаның солиқтарынан шарттар асосида өткізу керек.

4. Ахдалашувчи Давлатлардан бириңчине корхоналары, қайсики уәлірнің сармоясін тұлық ёки қисман бошқа Ахдалашувчи Давлатнің бир ёки бір неча резидентларынан тегішілі бұлса, ёки үдер томонидан бевосита ёки біліксізде назарет қылыша, бириңчи эслатылған Давлатта бириңчи эслатылған Давлатнің шұндау корхоналарынан солиқнадиган ёки солиқнан мүмкін бўлган ҳар қандай солиқ солиқ ёки унга алоқадор ҳолатлар, бошқа ёки солиқ солиқдан ва у билан болғалаш, ҳолатлардан кўра мушкулроқ ҳолатларга дучор қилинмайды.

#### 25-модда Ўзаро келишув тартиблари

1. Агар шахс Ахдалашувчи Давлатлардан бири ёки ҳар иккакасиңнанған фәолиятта унга мазкур Конвенцияда назарда тутилғанға мувофиқ келмайдиган солиқ солиқнешига олиб келади ёки олиб келиши мүмкін деб хисобласа, у мазкур Давлатларнің ички қонунчилігінде назарда тутилған химоя воситаларидан қатый назар, ўз аризасини ўзи резидент бўлган Ахдалашувчи Давлатнің ваколатли органите ёки агарда унинг ҳолати Конвенцияннан 24-модда 1-бандига мувофиқ келса, ўзи миллий шахси бўлган Ахдалашувчи Давлатта тақдим этиши мүмкін. Бундай ариза мазкур Конвенция қоидаларите номумувиғи солиқ солиқнешига олиб келувчи ҳатти-харакатлар тўғрисида бириңчи бор билдирилган вақтдан бошлаб уч йил мобайнида берилши керак.

2. Бошқа Ахдалашувчи Давлатнің ваколатли органдар унинг арнзасиғи асосида деб топса ва унинг ўзи қониқтирадиган қарорға кела олмаса, масаланы Конвенциянға мувофиқ келмайдиган солиқ солиқнешидан кочиш мақсадида Ахдалашувчи бошқа Давлатнің ваколатли органдар билан ўзаро келишиб ҳал қилишга ҳаракат қилади. Эришишган ҳар қандай келишув Ахдалашувчи Давлатларнің ички қонунчилігінде назарде тутилған ҳар қандай вақтнің чеклашпидардан қатый назар бажарилши керак.

3. Ахдалашувчи Давлатларнің ваколатли органдары Конвенциянни талқын қилиш ёки қўллашда юзага келдиган ҳар қандай қийинчлик ва шубҳаланишларни ўзаро келишув асосида ҳал қилингана ҳаракат қилаадилар. Улар Конвенцияда кўзда тутилмаган ҳолларда иккىёдама солиққа тортишти бартараф этиш мақсадида ҳам бир-бирлари билан маслаҳатлашылар мүмкін.

4. Ахдалашувчи Давлатларнің ваколатли органдары ўзларидан ёки ўзларининг вакилларидан иборат бирлашған комиссия орқали аввалги бандлар хусусида келишувга эришиш мақсадида бир-бирлари билан бевосита мулоқотта киришишлари мүмкін.

**26-мода  
Ахборот алмашып**

1. Ахдашувчи Давлатларнинг ваколатти органдари ушбу Конвенция қоидаларини амалга ошириш учун ёки ушбу Конвенция табигиқ этиладиган Ахдашувчи Давлатларнинг соликларга доир ички қонунчилитидан шу қонунга мувофиқ соликда тортиш Ушбу Конвенцияга зид тушмайдиган дарражада фойдаланиш учун зарур бўлган ахборотлар билан алмашыб турадилар. Ахборот алмасини 1-мода билан чекланмайди. Ахдашувчи Давлат олаётган ҳар қандай ахборот, ушбу Давлатниг ички қонунлари бўйича олинган ахборот каби маҳфий хисобланади ва факат аниқлаш, олиб қўйиш, мажбурий чора кўриш, суд орқали таъкиб этиш ёки ушбу Конвенция тааллукли бўлган соликларга нисбатан аделляцияларни кўриб чиқиш билан борлик бўлган шахслар ёки органларрагани (судлар ва маъмурий органларга ҳам) очилади. Бундай шахслар ёки органлар ахборотдан факат шундай мақсадларда фойдаланадилар. Улар ушбу ахборотни очиқ суд мажлисида ёки юридик қарорлар қабул қилиш чорига очишлари мумкин.

2. Хеч қандай ҳолатда ҳам ушбу модданинг 1-банди қоидалари Ахдашувчи Давлатлар зиммасига қўйидаги мажбуриятларни юкловчи қоидалар сифатида талкин қилинмайди:

- а) у ёки бу Ахдашувчи Давлат қонунчилити ёки маъмурий амалиётига зид бўлган маъмурий чораларни куриши;
- б) у ёки бу Ахдашувчи Давлат қонунчилигига кўра ёки одатдаги маъмурий амалиётига мувофиқ олиниши мумкин бўлмаган ахборотни таҳдим этиши;
- с) савдо, саноат, тижкорат ёки хизмат сири ёки савдо жараёнини фош этувчи ахборотни ёки очишлиши давлат сиёсатига зид бўлган ахборотни таҳдим этиши.

**27-мода  
Дипломатик ваколатхоналар ходимлари ва  
консульлик мусассасалари хизматчилари**

Ушбу Конвенциянинг хеч бир қоидаси дипломатик ваколатхоналар ходимлари ёки консульлик мусассасалари ходимларининг ҳалқаро ҳукуқ умумий нормаларига ёки маҳсус биттимлар қоидаларига мувофиқ белгилаб қўйилгаган солик имтиёзларига дахл қилмайди.

**28-мода  
Конвенциянинг кучга кириши**

1. Ҳар бир Ахдашувчи Давлат ушбу Конвенциянинг кучга кириши учун шу Давлат қонунларига кўра зарур бўлган тартиб қоидалар тутаганинги тўтрасида бошқа Ахдашувчи Давлатни хабардор килади. Конвенция ана шундай хабарноманинг сўнгиси олинган куни кучга киради.

2. Конвенция қуийдагиларга нисбатан амал қилади:

(i) Конвенция кучга кирадиган йилдан бевосита кейин келадиган тақвимий йилнинг биринчи январида ёки биринчи январидан кейин олинган даромад манбайдан ундириладиган соликларга нисбатан;

(ii) Конвенция кучга кирадиган йилдан бевосита кейин келадиган тақвимий йилнинг биринчи январида ёки биринчи январидан кейин бошланадиган ҳар қандай солиқка тортиш йилида, даромаддан ва сармояддан (мол-мулқдан) олиниадиган бошқа соликларга нисбатан.

**29-модда  
Конвенциянинг амал қилишини тұхтатыш**

1. Ушбу Конвенция Ахдашшувчи Давлатлардан бири уннинг амал қилишини тұхтатунаңғана үз күчин сақлаң қолади. Ҳар бир Ахдашшувчи Давлатта дипломатия йұллари бўйича Конвенция амал қилинши тұхтатыш тұгрысида Конвенция кучга кирган кундан бошлаб беш йил үтганидан кейин ҳар қандай тақвимий йилнинг 30 июндан кечикмай ёзма хабарнома юбориш орқали тұхтатиша мумкин. Конвенциянинг амал қилиши шундай йилнинг 1 июнгача тұхтатылаш тақдирда Конвенция куйидаги соликларга нисбатан үз күчини йүктәди:

(i) Конвенциянинг амал қилишини тұхтатыш тұгрысида хабарнома берилган йилдан кейин бевосита келадиган йилнинг биринчи январидан ёки биринчи январидан сўнг олинган даромад манбаларидан ундириладиган соликларга нисбатан;

(ii) Конвенциянинг амал қилишини тұхтатыш тұгрысида хабарнома берилган йилдан кейин бевосита келадиган йилнинг биринчи январидан ёки биринчи январидан сўнг бошланадиган ҳар қандай солиқка тортиш йилида, даромаддан ва сармояддан (мол-мулқдан) олиниадиган бошқа соликларга нисбатан.

Тегишли тартибда ваколат берилған қуйидаги имзо чекуvtимар шунга гувоҳдик бериб ушбу Конвенцияни имзоладилар.

*Люксембург шаҳрида 1997 йил "2" иккى пусхада тузилиди. ҳар бир мати француз, ўзбек ва инглиз тилларида тайёрланды, барча матпилар бир хил күчга эта.*

Буюк Люксембург Герцоглиги  
Хукуматы учун



Ўзбекистон Республикаси  
Хукуматы учун

